

МИР ДАГЕСТАНСКОЙ СЕМЬИ В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ (НА ПРИМЕРЕ ЛЕЗГИНСКИХ ТЕКСТОВ)

Гашарова Аида Руслановна

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института языка, литературы и искусства Дагестанского федерального исследовательского центра РАН (Россия, г. Махачкала)
aida.2015@yandex.ru.

THE WORLD OF THE DAGESTAN FAMILY IN PROVERBS AND SAYINGS (BY THE EXAMPLE OF LEZGI TEXTS)

A. Gasharova

Summary: The article deals with proverbs and sayings of Lezgins, which reflect family relationships. The subject of our study is proverbs belonging to a certain ideological and thematic group. The purpose of the study is to recreate the subject-schematic model of the Lezghin family, including each of its individual members, through proverbs and sayings. For the most part, we have selected Lezgi proverbs, which have a comparative component in their composition. This is explained by the fact that the comparative turnover, as well as the comparative construction, as a compositional part of proverbs, contribute to the disclosure of the specifics and originality, imagery and content of statements.

Keywords: Lezghi folklore, proverbs, sayings, thematic group, life, family.

Аннотация: В статье рассматриваются пословицы и поговорки лезгин, в которых отражены семейные отношения. Предмет нашего исследования – паремии, относящиеся к определенной идейно-тематической группе. Цель исследования – воссоздать предметно-схематическую модель лезгинской семьи, в том числе и каждого отдельного её члена, посредством пословиц и поговорок. В большинстве своем нами отобраны лезгинские паремии, имеющие в своем составе компаративный компонент. Это объясняется тем, что сравнительный оборот, а также сравнительная конструкция, как композиционная часть паремий, способствуют раскрытию специфики и самобытности, образности и содержательной стороны высказываний.

Ключевые слова: лезгинский фольклор, пословицы, поговорки, тематическая группа, быт, семья.

Введение

Раскрыть тему семейных отношений помогают образные выражения поучительного характера, в которых обобщены житейские наблюдения народа (пословицы), с точным намеком на суждения (поговорки). «В отличие от других жанров фольклора, более ограниченных тематически и имеющих конкретный предмет изображения, лезгинские пословицы и поговорки охватывают самые разнообразие стороны действительности, которые находятся в неразрывной связи с жизнью народа» [4, с. 66]. Рассмотрение ряда тематических пословиц и поговорок, которые отнюдь не исчерпывают все богатство и многообразие паремий, дает общее представление о структуре и особенностях этих жанров.

В устно-поэтическом творчестве лезгин можно встретить множество пословиц и поговорок о семье и семейной жизни. Из паремий, возникших в жизненной практике человека, мы можем представить себе историю того или иного этноса.

Материалы и методы

В исследовании нами применялся компаративный метод, который состоит в сопоставлении и анализе представленных данных. Сравнительная конструкция, как композиционная часть паремий, способствуют раскрытию специфики и самобытности, образности и содержательной стороны высказываний.

Для выявления пословиц и поговорок, в которых отражена семья и семейные отношения в качестве фактического материала для нашего исследования использованы фольклорные сборники А.М. Ганиевой [2], К.Х. Акимова [5] и М. Бабаханова [1].

Результаты и обсуждение

Для рассмотрения паремий данной идейно-тематической группы, целесообразнее их разделить на несколько семантических блоков:

1. Любовь к Родине.

Залогом счастливой и спокойной жизни, предпосылкой любви и согласия в семье является любовь к Родине, Отчизне: *Ватан ви квал я, халкьни – хизан.* – Родина – это твой дом, а народ – семья. *Хайи уьлкведин къванерни – ви даях я.* – Даже камни родного края – это опора для тебя.

2. Семья, родня, родственники.

У лезгин, как и у всех дагестанских народов, строго чтят традиции гостеприимства: *Мугьман рази хьайила, валай Аллагьни рази жеда* – Если гость останется доволен тобой, то и Аллах останется доволен тобой. *Мугьмандиз чин чурайди жегьеннемдиз аватда* – Кто будет неприветлив с гостем, тот попадет в ад. *Мугьман квалин берекат я* – Гость – это благодать для дома. *Югь-йиф талгьана,*

ракларай атай мугьман кьабула – Несмотря на то, что день или ночь, прими гостя, который вошел в [твою] дверь. *Яхдиз атай мугьман, балкдандал алаз рекье хтур* – Гостя, пришедшего пешком, проводи в дорогу на лошади.

Существенная роль в этой связи отводилась родственникам и близким: *Амлеяр авайдан мехьер гур жеда* – У кого много родственников со стороны отца, того свадьба будет весёлой. *Мукьвабур патални савабар кьазанмиша* – И даже ради родственников совершай благие деяния.

Однако довольно едко в лезгинских народных паремиях высмеивали незваных гостей и самозваную родню: *Эвер тавур мугьман шуткун тавур чкадал ацукьда* – Незванный гость сядет на неприбранное место. *Эвер тавур мугьман кьведайла, кицI кьевидаказ элукьда* – Когда приходит незванный гость, собака лает громче. *Аял галай пабни кицI галай итим мугьманвиле герек авач* – В гостях не нужны ни женщина с ребенком, ни мужчина с собакой. *Мугьмандиз мугьман клан жедач, иесидиз – абур садни* – Гость гостя не любит, а хозяин – никого из них. *Яргъа авай мукьвабур гьурметлу жеда* – Родственники, проживающие далеко, относятся уважительнее. *Мукьвабурухъ галаз хьухъ-неъ, амма савдадик экечIмир* – С близкими ешь-пешь, но только не вступай в торговые отношения.

В структуре пословиц и поговорок могут быть представлены компоненты (наименования близких, родственников) с совершенно иной смысловой нагрузкой. Например, как в русской поговорке: Голод не тетка, душа не сосед.

Паремии такого семантического ряда не представлены в лезгинском паремиологическом фонде.

Немалое место в лезгинских пословицах и поговорах уделено добрососедским отношениям: *Сифте кьунши жагьура, ахпа квал кьачу* – Сначала найди соседа, потом купи дом. *Кьунши яргъа авай стхадилай хьсан я* – Сосед лучше брата, живущего далеко. *Кьунши кьуншидин панагъ я* – Сосед поддержка для соседа.

3. Создание собственной семьи. Ряд лезгинских народных пословиц и поговорок метафорически выражают, что до замужества молодая девушка имеет привлекательную внешность: *Цуьк гьурчегди хьайила, чепелукьар алтлушда* – Когда цветок красивый, слетаются бабочки. *Еке ич тарал амуьдач, гьурчег цуьк – хилел* – Большое яблоко на дереве не останется, красивый цветок – на ветке. *Гьурчег цуьк кьай акьурла, шуйткьведа* – Красивый цветок от ветра завянет.

Народная мораль утверждает, что каждому человеку необходимо создать собственную семью: *Яман йикъан панагъ – жуван хизан я* – Опора в трудный час (дословно: день) – собственная семья.

Негативно относились люди к тем молодым людям, которые противились женитьбе: *Гьурчезамай кьван руша чам хьада, ахпа кьуьзудаз фида* – Пока девушка красива, она выбирает себе жениха, потом выходит замуж за старика. *Акур, акур рушал ашукь жедайди паб авачиз амуьда* – Тот, кто влюбляется в каждую встречную девушку, останется без жены.

Основным объектом в лезгинских паремиях выступает женщина. Она представлена как значимый представитель социума. «В соответствии со статусом или положением в обществе, согласно утвержденным нормам, в структуре межличностных отношений женщина выполняла определенную социальную функцию или роль» [3, с. 427]. Женщине отведена немаловажная роль и в семье: *Акьуллу паб гьамиша гьахъ жеда* – Умная жена всегда оказывается права. *Дишегьли авачир квал* – *иеси авачир регъв я* – Дом без женщины (жены) – мельница без хозяина.

Однако хорошая и мудрая жена всегда подчеркнет, что: *Итимдин дамах кьил я, папан – гьуьл* – Гордость для мужа голова, для жены – муж. *Итимди квализ квалахда, папа – хизандиз* – Муж работает для дома, жена – для семьи. *Итимни паб – рабни гьал* – Муж и жена – иголка с ниткой.

4. Семейная жизнь, быт, уклад жизни. Согласно народным представлениям, счастливая семейная жизнь наступала только тогда, когда жена была наделена умом, покорностью, трудолюбием, добрым нравом и другими добродетелями: *Паб авайдаз кьулни ава, кьула цайни* – У кого есть жена, у того есть очаг, а в очаге огонь. *Лайхлу папа квал гьурчегарда* – Достойная жена украсит дом. *Квалин чимивал папан рикляй кьведа* – Тепло в доме идет от сердца жены.

Но вместе с тем, в паремиях внимание сосредоточено и на проблемах и неурядицах внутри семьи. Этому предшествует немало факторов:

- ленивый муж: *Квалин иеси гьихьтинди ятIа, малар-хперни гьахьтинбур жеда* – Каков хозяин дома, такова и домашняя скотина;
- нерадивая жена: *Чиркин папан гьуьл буьркьуди жеда* – У нечистоплотной жены муж бывает слепым;
- сварливая жена: *Яман паб авай квалай шейэр квахьдач* – Из дома, где живет скверная жена, вещи пропадать не будут. *Пис паб хьайила, гьуьл фад кьуьзуд жеда* – Когда жена плохая, муж быстрее стареет;
- нехороший человек: *Пис гьуьл – папан яс я* – Плохой муж – траур для жены. *Квалин мур, куьчедин нур* – Для дома тьма, для улицы – свет. *Квале клек, кьецел верч* – Дома петух, на улице – курица;
- муж-пьяница: *Хьвайила, жунгавди хьиз бугъ яда* –

Напьется [спиртного], мычит как бык. *Ичкидиз пул гузвай итимдин квале берекат жедач* – В доме мужчины, который отдает деньги за водку, достатка не будет;

- супружеская неверность: *Ява паб алчах гзубуль эхда* – Распутную жену вытерпит только беспутный муж. *Вил пата авай инсан, хизандикай магьрум жеда* – Человек, который заглядывается по сторонам, лишится семьи;
- бесплодие: *Аял хаз тежедай паб – бегьер тагудай тар я* – Женщина, не способная к деторождению – бесплодное дерево;
- вмешательство новоявленной родни (свекрови, свекра, тещи, мужа сестры) в семейные отношения: *Къариди рушакай ханум, сусакай къаравуш ийида* – Свекровь сделает из своей дочери госпожу, из невестки – служанку. *Сусаз мез авач, къаридиз – инсаф* – Невестка молчаливая, свекровь – беспощадная. *Яман къудни квахьрай, гзунти гудай къарини* – Пусть сгинут, что лютая зима, что свекровь, которая постоянно попрекает;
- ссоры между супругами: *Кицини кац хыз са къавун кланик яшамиз жезва* – Живут как собака с кошкой под одной крышей;
- предостерегает народный опыт и от женитьбы на вдове и замужестве за стариком: *Хендедал эвлемиз хайида рушакай фикирда* – Женатый на вдове [всегда] будет думать о [молодой] девушке.

5. Размышления о смысле жизни. Относительно мало паремий характеризуют счастье в супружеской жизни: *Дуьньяда бахтлубурулай бахтсузбур гзаф я* – В этом мире больше несчастных, чем счастливых. Но счастье возможно, если в семье царят любовь и согласие: *Ярдин къадир авачирди бахтсуз жеда* – Кто по достоинству не ценит возлюбленного, тот будет несчастлив.

Часто в семейной жизни случаются преграды. Об изменчивости и случайности человеческого счастья вообще свидетельствуют следующие пословицы и поговорки: *Жуван бахт гарув вугумир* – Свое счастье не пускай на ветер.

Уьмуьрни бахт инсандиз садра гузва – Жизнь и счастье даются человеку один раз.

Незначительное количество пословиц и поговорок утверждают, что жизнь может быть счастливой, если иметь богатство. На быстротечность и иллюзорность этого явления указывает форма настоящего времени глаголов: *Ламра клуруяна, женнетдиз аватна* – Осел лягнул – в рай попал.

В лезгинском фольклоре встречается немало паремий, в которых народ размышляет о жизни, как о сложном процессе: *Уьмуьр гуьрчегарзавай затларикай сад – хайи квал-югъ я* – Одно из тех вещей, что украшает нашу жизнь – это домашний очаг. *Уьмуьр – им атана хъфизвай мугьман я* – Жизнь – это приходящий и уходящий гость. *Уьмуьр – дагъ я: явашдиз хкаж жеда, зарбдиз эвичи хъйида* – Жизнь – это гора: медленно поднимаешься, стремительно спускаешься.

Философски относились наши предки и к прожитой жизни: *Алатайди элкъур хъижедач, хкахъайди – куькльур* – Прошлое невозможно вернуть, потухшее – зажечь.

Выводы

Таким образом, рассмотрев народные паремии о семье и семейных отношениях, можно сделать вывод о том, что лезгины придавали большое значение семье как ячейке общества, семейным ценностям. В пословицах и поговорках отражены семейный уклад и взаимоотношения внутри лезгинской семьи на протяжении многих поколений.

Репрезентативно и то, что все жизненные неурядицы и трудности народ воспринимает с юмором, а проблемы в семейной жизни решаются при помощи сарказма и иронии.

Отклонение от общепринятых норм поведения в лезгинских семьях – это крайне редкое явление. Однако если возникали такие противоречивые ситуации, то они вызывали неподдельный интерес и находили свое отражение в пословицах и поговорках.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бабаханов М. Заклепки. Касумкент: Новый Кавказ, 2017. 144 с. На лезг.яз.
2. Ганиева А.М. Пословицы и поговорки лезгин (исследование и тексты). Махачкала, 2010. 128 с. На лезг. и русск. яз.
3. Гашарова А.Р. Гендерная репрезентация женщины в лезгинских народных пословицах и поговорках. Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2021. Том 13. Вып. 3. С. 423–435. DOI: <https://doi.org/10.21638/spbu13.2021.308>
4. Гашарова А.Р. Идеино-тематическое многообразие лезгинских народных пословиц и поговорок // Вестник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы. № 18, 2019. С. 66–70. DOI: 10.33580/2227-7978-2019-17-2-67-71
5. Пословицы лезгинского народа / Сост. К.Х. Акимов. Махачкала: Мавел, 2012. 396 с. На лезг. яз.

© Гашарова Аида Руслановна (aida.2015@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»